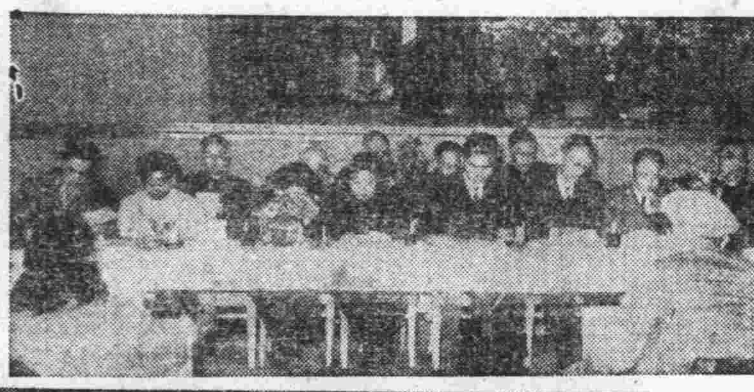
# 上海市第三屆各界人民代表會議



各界人民代表會議主席團之二→

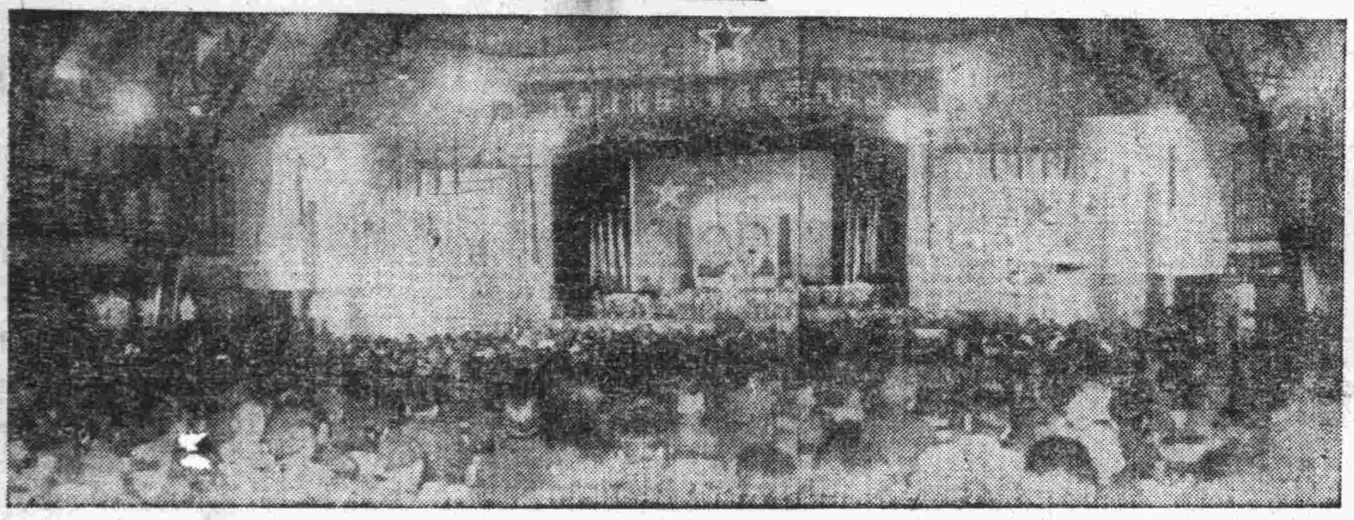
★★★陳市長報告上海市工作任務★★★

←各界人民代表會議主席團之一

工人代表←

教育界代表←

青年代表↓



←大會會場全景

（上）市郊人民代表。（中）文化界代表。（下）工商界代表。

（上）婦女界代表・（下）影劇界代表・

## 展開防疫運動！

朱雲達

本市夏令防疫運動，定於五月五日開始，重點是預防霍亂。今年的工作發動得比往年較早，目的是在「先發制敵」。

霍亂（俗名虎列拉），人們一提起，就「談虎色變」，這種病來勢兇猛，傳染迅速，頃刻間就能奪去許多人的生命。所以，大家公認是一種可怕的病症！

上海是霍亂的常發地，今年可能又要來一次夏季攻勢。我們要特別提高警惕，充分準備一切必要的防禦工作。

霍亂向我們進攻的主要路綫，是從水路偸襲。（霍亂菌生長在生水裏）。利用一些人喝生水的壞習慣，偸偸地攻進他們的身體，立刻發病。病人的吐瀉物中，含有大量的霍亂菌，由蒼蠅運輸，（在運輸途中，又大量繁殖。）四面八方的傳佈開來。發揮殺人的威力，造成可怕的流行症！

根據敵人的進攻方式，決定了我們的防禦戰略。我們第一不要喝生水，或吃生水洗過和洒過的瓜果。水一定要煮開喝。飲食物品，要加紗罩。這樣，就可以防止霍亂的傳染。

可是，目前一部分人喝生水的壞習慣，一時還不容易改過來。蒼蠅不能完全消滅，因爲環境衞生的改善，還需要長期的努力。我們不得不把可靠的防禦希望，放在打霍亂預防針之上。打了防疫針，身上就有了對霍亂菌的抵抗力，從而防止霍亂症的流行。

我們希望全市市民，絕對不要喝生水，並即時打防疫針。不僅自己打針，更應擴大宣傳，勸人人打針，增加共同防禦的力量。否則，如有人不打，日後受着霍亂菌侵襲而發病，就能動搖整個社會的安全。所以我們必須堅持大家都要打，每個團體、機關、學校、工廠都打。人人都打了，方能保障全市的安全。

同胞們，請踴躍接受打針，並發動你周圍的人接受打針，幫助衞生人員克服困難，使防疫注射工作，迅速地勝利完成。

# 人民健康

第二期：雙週刊逢週一出版

## 從衞生立場看婚姻法

王女傑

中華人民共和國婚姻法的基本原則，是實行男女婚姻自由，一夫一妻，男女權利平等，保護婦女和子女合法利益的新民主主義的婚姻制度，從這個原則出發，就剷除了封建的重男輕女漠視子女利益的不合理的舊婚姻制度。從國民衞生的立場上看，新的婚姻法並具有保障人民健康，和民族強盛繁衍的積極意義。我們衞生工作者，應熱烈地擁護這一婚姻法，並負起我們應盡的責任。

婚姻法第四條規定男二十歲女十八歲始得結婚，這是符合醫學原則的。我們知道，結婚是要求得種族繁衍的，男女應達到適當的年齡，在身體及心理已發育完成，並具有撫育子女的能力，和教育的能力才好結婚，一般說來女子在十八歲以前結婚的，由於缺乏撫育子女的能力，而造成嬰兒的死亡率，要比十八歲以後的高，因生產而死亡的也較多，所以這條的規定是極合醫學的原則的。

第五條規定直系血親，同胞兄弟姊妹，同父異母或同母異父的兄弟姊妹不得結婚，有生理缺陷不能發生性行爲的不得結婚，患花柳病或精神失常未治愈的，以及有其他醫學上認爲不應結婚的情形的不得結婚，這次明確的保障了男女雙方及其子女的健康，保證了後一代民族的強盛，舊婚姻條例裏未規定禁止同父異母或同母異父的兄弟姊妹結婚。對於缺乏性能的及有精神病及其他不應結婚的疾病，也僅規定可以請求離婚，不像現在新婚姻法這樣明確規定來預防未然，禁止其結婚。

因生理缺陷而永遠不能發生性行爲的，事實上爲數不多，大多數可以就其肉體上精神上的缺陷，加以糾正而恢復其性行爲的。所以凡患這類不能發生性行爲的男女，結婚前應先請教專科醫師，以解決困難。

婚姻法中規定患花柳病而未治愈的不得結婚，我們衞生工作者認爲這實在是一個很重要的規定。花柳病由葡萄牙人傳入我國之後，其削弱民族的活力，實比雅片有過之而無不及。現在更是極其普遍，不但城市居民，即在窮鄉僻野的鄉村，患花柳病的人也到處都有，根據上海市一九四九年一部份的統計，在醫院住院的病人中，血液檢驗有康氏及瓦氏陽性反應的，約爲百分之五，即一百個住院病人中有五個患花柳病的。門診病人中約爲百分之十一・四，難民中約爲百分之三十一・二，孕婦中約爲百分之六・七，（以上是一九四九年統計數字）。娼妓中有58.3%——62.3%（一九四七年及一九四八年統計）大學生入學檢驗中有3.5%（一九四二年）血液康氏反應呈陽性，鄉村未婚女子入學檢查體格中也有3%（一九四八年）呈陽性反應，由此可見花柳病在都市及鄉村流行的嚴重了。所以規定患花柳病的男女不得結婚，須經過治療全愈後，始可結婚，這點對男女雙方的健康，都具有巨大的作用，我們萬分擁護司法當局這個規定，這表示政府將大力消滅花柳病的廣泛毒害，我想跟着婚姻法的規定將來對於娼妓問題，也許會有具體的處置，一方面限制花柳病人的結婚，一方面取締娼妓制度，雙管齊下，就基本上解決了花柳病的廣泛流行。

花柳病及精神失常，和患癲瘋病或其他在醫學上認爲不應結婚之疾病的確定，是衞生工作者的任務，也是我們衞生工作者擁護婚姻法的具體表現。具體說來，我們首先要做好婚前檢查，婚前檢查的主要內容是發現有否法律上規定不能結婚的病象存在，主要是梅毒淋病和其他花柳病的診斷，其次是肉體上精神上的缺陷或病態，不能達到生育要求的情況，對於結婚雙方的健康應負起的責任給以正確的判斷，和應有的治療或矯正。結婚的男女，須先經過醫師婚前檢查，給與證明文件，政府方允許登記，這樣婚姻法才能徹底的實現。

爲完成上面的任務，醫務工作者不論是在臨床上的或是做衞生行政上的，都應該積極的進行學習，組織起來研究有關的各種問題。例如花柳病的診斷方法，診斷的標準，診斷的設備及人才的準備和治療等問題，精神病的診斷，和麻瘋以及其他不應結婚的疾病的研究和確定等問題。還有怎樣宣傳和推廣婚前檢查，建立婚前檢查制度等問題。怎樣做到將來每一對夫妻的結合都經過合格醫師的檢查和證明，過去反動派也曾喊過婚前檢查，結果是空洞的，失敗的，所以我們要使婚姻法得以徹底的實行，就須要衞生工作者全力的支持，盡力完成自己的任務。

此外婚姻法中充分表現了合乎共同綱領第四十八條的精神，就是規定了保護兒童的法律根據，婚姻法第十三條規定父母雙方都要負起撫養子女的義務，不是單獨的一方面負責，經濟和一方面單獨負責撫養，父母雙方的愛撫，才可以使子女在身心的發育上更爲健全。又確定了溺嬰是犯罪的行爲，嚴加禁止，第十五條非婚生子女享受與婚生子女同等的權利，任何人不得加以危害或歧視，這樣就可以減少了棄嬰，上海市的棄嬰問題很嚴重，據一九四六及一九四八年部份的統計，某區內嬰兒棄屍人數每千人中約有一〇——十五人，棄嬰之多，可見一班了，婚姻法的明確規定後，也可以使嬰兒的死亡率迅速的減低，這是我們應當慶幸的，第十八條規定女子在懷孕時間，男方不得提出離婚，這不但保護了母親的地位，而且照顧了胎兒的安全，第二十條又規定對于哺乳期的子女，離婚後，以隨哺乳的母親爲原則，可見，婚姻法對於母親與兒童的照顧，眞是無微不至的。我們慶幸中華人民共和國婚姻法的產生，我們衞生工作者要努力負起自己的任務一致擁護婚姻法的實施。

## 怎樣預防霍亂，傷寒？

璉

一：夏秋容易流行的傳染病，主要的是霍亂和傷寒，這些病，都是由於吃了不潔的飲料，或食物而傳染來的。

二：霍亂，傷寒的傳染大都是由於水、蒼蠅或不潔的手等爲媒介。

水——霍亂、傷寒病人的排泄物（大便、嘔吐物等），有無數的病菌，倒在地面上，被雨冲到井裏或河裏，別人再吃那水，或用那水洗衣服、洗菜，就要得病，或用病人使用過的馬桶或河水洗滌衣服、洗菜或食具等，都很容易傳染這兩種疾病。

蒼蠅——蒼蠅是最髒的動物，多生長在糞坑裏和垃圾堆中，牠的腿上，身上長着無數細毛，帶到別的地方去，如此飛到東西上，把霍亂菌沾在牠的腳上，或翅膀上，再飛到我們吃的東西上，或杯碗上，我們吃了牠停落過的東西，就是將這病菌吃下去，也就得病了。

手——人的手是什麼地方都摸的，很容易沾上病菌，在不知不覺中把病菌吃到肚裏去而生病的。比如打了蒼蠅，或用手摸過病人，去吃東西，不用肥皂洗手，都有傳染病的危險性。

三：下面是這二種傳染病的病狀：

（甲）霍亂——霍亂是一種急性傳染病，往往頭一天是好好的，第二天就吐瀉起來了，有的在發病一二天大便略稀，次數增多，嘔吐，也許肚痛，頭痛，吐瀉，再過一二天，吐瀉更利害，往往一天吐瀉很多次，先是清水，後則吐瀉像淘米水樣物，又因爲吐瀉過多，身體內缺乏水份，眼眶下陷，手指及肚皮上起了皺紋，舌乾口渴，不思飲食，嘴唇和指甲發紫色，全身盜汗，手足厥冷，到這樣程度若不趕快醫治，就可發生危險，最快的從發病起四——六小時，就死亡，如果醫治得早，醫治得當的話，經過一個時期的調養，才能恢復健康。

（乙）傷寒——得傷寒病的人，初起時只覺疲乏，頭痛，肚痛，流鼻血或胃口不開，並不怎樣發燒，或許有點怕冷，可是到晚上就有微熱，並有時有腹瀉，以後發燒一天比一天厲害，常常是上午比下午輕，就一星期後，還是發燒不退，這時胸腹上發出一種紅玫瑰色像綠豆大的斑點，再經過三——四天，到此時已不能起床，一般病人到這種程度比以前更厲害，有的說胡話，有的大便帶血，肚子發脹，病勢已很嚴重而死，若不及早醫治或醫治得不當，衰弱的很容易喪命，如果醫治得很好得當，有起色的話，退燒後至少要一個半月至一個月方能起床，起床太早，是非常危險的，以患傷寒病人復原後，須要好好調養才對。

四：凡是得到霍亂傷寒的人，都須送到傳染病院去治療，在沒送醫院前，向附近的衞生事務所報告，由衞生事務所派員檢查及消毒等工作，是很重要的，切不可隱匿不報，或不送傳染病院。

五：無論那一種病，不管他得到後有無危險，總是以不病爲好，所以我們與其發病後的治療，不如事先預防。尤其霍亂、傷寒，是很容易預防的，只要做到下面幾點，就不會傳染了。

（甲）個人方面：

1. 一定要喝煮沸的水。
2. 用冷開水漱口刷牙。
3. 不吃冰淇淋，冰水，汽水，酸梅湯。
4. 蒼蠅爬過的東西切勿要吃。
5. 不吃變壞的，切開的水菓。
6. 大小便後及吃飯前一定要洗手，教育小孩不要將手指插入口內，即屬成人，也不要將不清潔的手，撫摸口部。
7. 如果和得霍亂傷寒病人接觸過，一定要用肥皂洗手。
8. 注射霍亂預防針（或注射霍亂傷寒混合預防針）。
9. 食具（杯子、飯碗、筷子、飯桶等）應用紗罩或布密蓋。

（乙）公共方面：

1. 不要將糞便和髒東西冲到乾淨水裏去。
2. 不要隨地大小便。
3. 廚房、飯廳、廁所等要裝紗窗。
4. 多設垃圾箱，菓皮之類的髒物不要隨地亂扔。
5. 飯館、菜市、商場、公共廁所、戲院及一切公共地方，務要打掃乾淨。
6. 零食攤子，要加紗罩，以防蒼蠅。
7. 禁止出賣用生水做成的酸梅湯、冰水，及切開的瓜果等食物。
8. 撲滅蒼蠅。
9. 消毒及管理水井。

## 結核病的傳染方式

陳維鏞

所有的結核病，無論是肺結核，腸結核，骨骼，關節等結核，都是由結核桿菌，一種非常微小肉眼看不到，而必需藉顯微鏡才能見到的細菌所引起的。結核病不會一生下來就帶有的，我們的結核病，是從已經患有這病的病人那裏，傳染過來的，以下是幾種普通傳染的方式：

第一種：當結核病患者，在說話，嘻笑，咳嗽，或打噴嚏的時候，大量結核桿菌，不易看見的小痰沫，就從患者嘴裏，向空中噴射開來，其痰地點，往往可以達到數尺以外，在這距離以內的人，不管是大人或小孩，就很容易把這大量的桿菌吸入呼吸道內，或黏附於他們的口鼻腔內，而受到傳染。這種傳染方式最普通，我們稱他叫「飛沫傳染」，欲避免這種傳染，一定要把所有傳染性的病人，隔離起來，使不與別人接觸。

第二種：和患者直接接觸，如親嘴，這是把結核桿菌直接由患者送到被傳染的嘴裏，這種傳染往往發生在不知道這病會傳染的人羣中；此外患有結核病的母親，常常會不知不覺的害了她的子女；如一個仔細的母親，在她餵無論什麼東西給她的小孩以前，總要自己先嚐嚐味道和溫度，結果她的小孩患了結核性腦膜炎而死，這都是缺乏對結核病的認識所造成的損失，致於把較硬的食物先在大人嘴裏嚼爛了，再嘴對嘴的放到小孩口裏去，那是更危險的了，吃病人剩下來的食物或用病人的食具均絕對需要避免的。

第三種：結核病人隨便把痰吐在地上，這對於隨地嬉戲的兒童是一個嚴重的威脅，很容易受到傳染。痰乾了，桿菌就在掃地時隨着灰塵飄舞起來而去感染別人，在陽光射得到的地方，那比較好一點，因爲在太陽光直接照射下，桿菌是活不長久的，最靠得住的辦法是把痰吐在紙杯裏，再用火把紙杯燒掉，這樣桿菌就會很有效的被殺死，患者的衣服，被褥，及其用具，總以少接觸爲妙，因爲這些東西上面多少會附有桿菌的。

第四種：乳牛患結核病的很多，吃了這種乳牛的奶若未經適當的消毒手續，就有傳染腸結核的危險。

爲了避免以上種種傳染，我們必需將所有有傳染性的病人送到療養院去隔離起來，若萬不得已必須在家裏療養時，下列幾項應當切記實行：

一、患者要單獨住一間臥室，絕對不可讓嬰孩和兒童進他的臥房。

二、患者要單獨有一套日常用品和食具，就是在洗的時候，也不要和別人的混在一起。

三、不可讓任何人吃患者剩下的食品。

四、患者不能同任何人接吻，也不要讓人吻他。

五、在咳嗽打噴嚏時必需掩蓋口鼻，痰一定要吐在紙杯內，然後燒掉。

六、凡有疑問時應隨時問護士或醫師，不可自作主張，造成危險。

**啓事**

本刊今日稿件擁擠，「醫藥問答」●移至本報社會服務版發表，請讀者注意。

編者

## 怎樣爭取健康

★林竟成★

「健康」二個字，包含有安全與強壯的意義。在字典裏的定義，是「各部份功用正常」的意思。有人把「不生病」或「脫離疾病的苦惱」，作爲健康的解釋，這是片面而不夠的！因爲它祇注意到「健康」的表面，沒有顧到它的本質，而未曾表達出「健康」眞正完善的意義來！「健康」的意義，應該還有精神方面的存在。除了各部份功能正常協調以外，精神上同時能眞正盡量地享受人生愉快的情緒，發揮最大的工作效能，爲人羣大衆服務。換句話說，健康應該以個人身心健全爲標準，不能以爲「不生病」就是健康。

大家都知道，健康的重要。個人失去了健康，人生的樂趣與幸福就會打上一個很大的折扣，甚至因此而隨之永遠消失！健康實在是人生無價之寶，是獲得人生樂趣與幸福所必先具備的條件。有了健康，才能發揮人最高的智慧與工作效率，對社會有所供獻。

我國人民向來就被譏爲「東亞病夫」！實在過去我們對健康太忽略了！家庭間從來不把健康當作一回事，加以注意！學校也沒有合宜的衞生健康課本教授給學生，致使一般人對於藥商的信口雌黃，造成人們對於健康的誤解，和不幸的後果！譬如到目前止，還有不少人，天天在打「保命」之類的荷爾蒙針，吃銀耳，燕窩，阿膠等所謂「補品」，甚至誤以爲有了這些補針和補品，就可以多活幾年，這眞是絕頂的錯誤！

預防，假如在平時，人民經常都能注意個人健康，知道對疾病預防，同時醫務工作人員，對衞生健康的重要性，廣爲宣傳，則疾病率可以減低百分之四十以上。根據外國人的統計，（我國對此項統計工作，尚缺乏資料參考）個人的金錢價值，初生兒值九十美元，三十歲左右值四千一百美元，八十歲以上值七百美元，假如以每年死亡一百四十萬人計算，上面所述百分之四〇以上無辜犧牲者，對於國家財富的損失，就當在十萬萬美元以上！由此可知，人民的健康，實在就是國家的財富，更是國家富強的原動力！

社會上許多終日爲工作忙碌的人，往往以「沒有時間」爲藉口，對於個人及家庭的衞生健康，不加以注意。公教人員、學生、工人、商人、家庭主婦，一般地對於自身的健康都忽略了，自然，他們的工作效率，也就受了影響。環境的不良，營養的缺乏，固然是損害健康的因素，然而我們自身的健康，必須依靠自己去爭取，去保護！我們必須利用時間，學習傳染病的預防方法，設法增進自身的健康，得到充實的生命，既不近乎幻想，又不神秘！必須養成「新鮮空氣」「適量的食物」「良好的習慣」和「不染煙酒嗜好」等，而對於心理方面的運動和娛樂，「疾病預防」等方面的注意，也要適當而獲得的！

健康不但可以保持，而且是可以促進的。每一個人民都應該設法去爭取它！假如對於「健康」經常加以注意，負起增進自身健康的責任，同時對於一定的體格的操練，個人的健康，是可以與日俱增的！合宜的運動或體格的操練，對於健康的增進，更是不可或少而特別重要的一件事項。

石光海 外科 皮膚科 整形 淸滑醫師 電話86868 135

屠企華 醫師（棠） 皮膚花柳泌尿科 12至6 電話37634 86

郭宗唐 醫師 光科 X射 11至4至6時 電話97812 1 1

王伯元 內科 兒科 醫師 電話50004 37047

楊樹蔭 醫師 外科 整形 南京路 電話 94

姚菊巖 醫師 花柳 皮膚科

蕭一飛 醫師 內科 婦科 門診上午10至12時 85

殷木強 皮膚花柳泌尿科醫師 門診下午三至五時 電話10512 （警237）

張儀 醫師 產科 小兒內外皮膚科 電話95699 （警92）

光華眼科醫院 院長 張錫鈞 眼科醫師 門診時間 下午3至6 星期日上午10至12 警278

胃腸科 沈懿醫師 診所遷移啓事 本診所定廿四日遷移至威海衞路新郵（馬霍路口）卅六號。診病時間上午十至十二時 下午四至六時 星期日停診 電話三三三〇七號 （第警字三〇九號）

# 讀書與出版

每逢星期一出版

艾青及出席去年七月全國文代大會的一部份代表 自左起：（前排）梅蘭芳、黃藥眠、艾青、（後排）馮雪峯、陳白塵、不詳、胡風。

## 艾青

·禾子·

·人民文學工作者介紹：二·

詩人「艾青」的名字，凡愛好文藝的青年，怕已是無人不曉的了；其實，他並不姓「艾」，他叫「蔣海澄」，浙江金華人。

年青時，他在浙江省立第七中學讀書，畢業後，又到杭州西湖藝術院學畫，旋又去法國巴黎深造。他對美術是有研究，有貢獻的，但爲他的詩名掩蓋了，所以我們只知道他是詩人，不知道他還是畫家。

回國後，他曾在衡山鄉村師範、育才中學等校教書，「大堰河」就是在這個時期寫成的。之後，他又到延安魯迅藝術學院教書，抗日戰事起，又參加了中華全國文藝界抗敵協會，又任陝甘寧邊區參議員，陝甘寧邊區政府文委委員、延安文抗、張家口文協、華北文協……等理事、常務理事；晉冀察文委會委員，華北人民政府文委會委員，華北聯合大學文藝學院院長、副院長，華北大學第三部副主任、文藝研究室主任、北京市軍管會文管會委員；現任中華全國文學藝術界聯合會全國委員，中華全國文學工作者協會常務委員，編輯部長，「人民文學」副主編。

著作：詩集有「大堰河」、「北方」、「他死在第二次」、「曠野」、「黎明的通知」、「火把」、「向太陽」、「獻給鄉村的詩」、「吳滿有」、「雪裏鑽」、「反法西斯」等，譯詩集有「原野與城市」，詩論集有「詩論」、「釋新民主主義的文學」，報告文學有「走向勝利」等。

## 李季

·禾子·

·人民文學工作者介紹：三·

李季是一個非常年青的詩人，到現在還只二十九歲，可是他已爲人類呈獻了偉大的詩篇，留下了不凡的功績。他的「王貴與李香香」，漫畫家們用來作連環圖，導演們用來演戲，而教育家們又把它選入中學文課本裏；在老解放區，更是家喻戶曉的了，在新解放區，也正有着千千萬萬人在熱烈的愛好着。

他是河南唐河人，幼時只在初中裏讀過一年書，參加革命後，始繼續在杭大五期求學。三九年到四二年，他在太行山區當連指導員，四三年後在陝北三邊當過小學教員，專署的科員和縣政府的秘書。四七年起任三邊的分區報社社長，又任延安羣衆日報編輯，四九年在中原洛陽任中原職工學校秘書。他的著作不多見，但都是傳誦一時的，單行本除「王貴與李香香」外，僅只有「菜村演義」和最近在「人民文學」第六期上發表的長詩「報信姑娘」等。

因了他的偉大的成績，在去年七月間全國文代會上，他當選了中華全國文學藝術界聯合會的全國委員和中華全國文學工作者協會的全國委員。

## 沒有譯好的書：「論生物學界的現狀」

曹毅風、劉羣合譯 新華書店發行

蔣猷龍

「翻譯」不是一件容易的事情。各國的文句有其不同的結構和排列，由各種文句組成的作品也各有其不同的風格，因此，往往對一篇外文會津津有味的讀得爛熟，而當着手翻譯的時候，便會遭遇到許多困難——找不到適當的語句，正確、流利的在譯筆下安排出來。這在僅懂某種外國語，而對所譯學科爲「門外漢」的譯者更會遭遇這種困難。一種學科有它特定的名詞；同時，同是一字，在不同的學科中，也有它不同的解釋。因此，翻譯某種學科的書籍的人本身必須具備該項學科的基本知識，這應是起碼的條件。

這本「論生物學的現狀」的譯文上的主要毛病，便是因譯者不熟悉生物學方面的通用名詞而產生的。產生這些毛病的結果是使讀這本書的「門外漢」或「門內漢」全被弄得糊塗起來。舉幾個例說吧：

「生殖細胞」這個名詞，讀過一些生物學的人都是明白的，而在該書譯爲「經父母再生的出生子女的細胞」；「基因」（Gene）譯爲「遺傳素」；「雜交」譯爲「混交」；凡此等等，仔細領會尚可明白，還不失其原意，但另有一些就太荒唐滑稽了：如「翅脈」譯爲「血管」；「腺細胞」譯爲「含鐵細胞」；「發生多元染色體」譯爲「使植物多年生化」；「春化作用」（Vernalization）譯爲「受粉過程」；「培育條件」譯爲「營養條件」；「性細胞」譯爲「繁殖細胞」；「有性生殖」譯爲「動物擇配」；「無性雜交」譯爲「植物性混種」；「若干條染色體」譯爲「若號染色體」；凡此等等，便無形中和生物學的知識完全脫節了。

有一段文字的正確的意義應該是：「在一九三七年調查果蠅（Drosophila funebris）……」而該書竟譯爲：「芬乃布利博士一九三七年在進行研究個別的）各種羣體的繁衍的工作中，發現了一項極可注意的事實，便是由於染色體逆位集中（Concentration of inversions）而起的顯著差異的生物繁衍的工作中，指出了根據變種集中產出的顯著變化的事實……」。這種錯誤就更不能原諒了。

按「生物科學的現狀」（即「論生物學界的現狀」）一文是蘇聯遺傳學家李森科院士爲摧毀孟德爾——莫爾根學派唯心論遺傳學說在一九四八年於列寧全蘇農業科學院大會上的報告，在我國竟這樣錯誤百出的譯了出來，對出版界、學術界都是無益的。

·我讀到的一本壞書·

### 本刊徵文

㊀題目：「我讀到的一本壞書」。
㊁字數：一千五百字以內。
㊂時間無限制，只要是新出的壞書，便歡迎讀者嚴格的隨時加以批判。
㊃稿件登出後，均致送薄酬。

## 「防空建築學」

陳皎著 大東書局印行

陳偉

自從「二·六」以來，有一個時期，全上海人民都捲入反轟炸的熱潮中去，現在雖然人民空防已日漸建立而堅強起來，市容又恢復了正常，但是防空的常識卻千萬不能缺。

技術協會審訂的第一本書——「防空建築學」，就是解放後對防空方面學術上最有系統的新書，這是值得大家重視的。

其實，這本書不僅講到防空的建築，就是對空襲的歷史，命中的準度，各類炸彈的工程學，都有很詳細的解釋，作爲全書中心的是防護室的建築，就是沒有讀過工程學的人讀了它，也同樣可以瞭解。何謂「爆風」，等等也都有很詳細的介紹的。防空偽裝，防火及滅火以及都市計畫如何配合防空問題，也有約略的闡明。這該是每一位防空工作人員及對防空問題有興趣的人應該一讀的書。

書前也有參考書目錄，（一）全書文字及圖照十九均採自德、日、英、美、法之書籍，書中不足的有二點：（一）末一章「原子彈」，語焉不詳，只是援人之據，何以封面寫爲「著」？未免有掠美之嫌，（二）末一章只是一些資料彙集而已，近乎畫蛇添足，再版時可刪，不然便應補充。

## 觀點不正確的「唯物史觀的文學論」

伊可維支著 江思譯 作家書屋出版

日木

資產階級的批評家往往喜歡從他們的「藝術」眼光來評判一個作家或作品，只要誰有洗鍊的技術，誰就能制勝，得到資產階級批評家們的「恩寵」，給你戴上一連串好聽的「藝術」頭銜，然而，這些動人的頭銜往往是不可靠甚至在撒謊。

這本「唯物史觀的文學論」，縱然有這麼一個迷惑讀者的名字，而它的分析，見解仍不脫資產階級批評家論點的集白，雖然作者還以「唯物史觀」來自居，實際上這僅是一塊蒙蔽讀者的招牌，躲在後面的還是相反的東西，並不能因此而變得美麗。讀者作者的動機或許還是善良的，他感到「以唯物史觀的觀點來研究藝術或文學」的途徑，也照亮了「唯物史觀的這個暗角落」，在字面上看來，這一本論著裏面寫得也頗爲漂亮，很有點道理，但一接觸到具體的分析，就要原形畢露了。「出以後探求的應取的道路」，企圖…

當他「運用唯物史觀的理論來研究文學」時，化費了巨大的氣力，把左拉、弗洛貝爾、巴爾札克處於三枝交叉的松枝中間糾纏不清，非但沒有分析出左拉的自然主義、弗洛貝爾的象牙塔裏看世界的現實主義以及巴爾札克在當時比較進步的現實主義，反而戴着有色眼鏡把弗洛貝爾看得比巴爾札克更偉大更「現實主義」，把巴爾札克列入浪漫主義，並讚揚左拉的作品爲「法國的深刻銳利的歷史」，又替左拉的自然主義辯護，他就是研究文學的，看了這些妙論，會越來越糊塗，因爲左拉和弗洛貝爾有洗鍊的技術，他就把兩者宜揚的比巴爾札克還偉大，但在實際上，「巴爾札克——我認爲他比較過去、現在、將來的一切左拉都要偉大得多」，他是偉大的現實主義的藝術家（恩格斯）。當然，巴爾札克也有許多缺點，但比之於左拉、弗洛貝爾是要有成就得多。但在這本書裏就無法分清這些糊塗的把巴爾札克往浪漫主義一推，又讚揚起左拉、弗洛貝爾來。對於一個初學文學的青年，迷惑於它的一美麗的書名，而誤以爲是修讀物來讀它的話，將會受害非淺，也就分不清什麼是現實主義，什麼是浪漫主義，或者是信賴了作者的那種說法，不能認識和明辨是非。

像這樣一本純以資產階級觀點來論述文學的東西，明確的名字應叫作：形式邏輯的文學觀，而美其名曰「唯物史觀的文學論」是完全名不符實的。

這一本形式邏輯的文學論，解放後仍在再版出書，且在各進步書店均有出售，所以必須提醒一下讀者：不要受它的害！

## 介紹「中蘇友好」月刊

「中蘇友好」月刊是北京中蘇友好協會總會編印的，內容爲刊登有關發揚中蘇友好關係的論著和資料，介紹蘇聯的科學和藝術的成就，報道蘇聯社會主義建設的概況和經驗、蘇聯的科學和藝術的成就，報道蘇聯各民族間親睦相處的生活情況及中國和世界上各族人民友好活動，並爲讀者解答有關中蘇關係的各個問題。該刊已出到一卷五期，最近爲紀念列寧八十誕辰並加強中蘇友好合作，正舉行特價徵求定戶，在一個月內預定該刊，可照原價八折優待，計算。（幼）

## 「三十年來的蘇聯外交」

秦佚譯 大衆書店出版

配合着中蘇新約和最近的三個經濟協定的學習，大家感到有進一步瞭解蘇聯外交政策的必要。這裏所介紹的一本小冊子，正可以適應這方面的要求。

這本書只有四十八頁，在這樣少的篇幅中，當然無法把三十年來蘇聯外交的全貌詳細介紹出來，因此在本書中只畫出了一個概略的輪廓，不過這輪廓畫得相當清晰；讀了這書對於蘇聯外交至少可以有一個概念化的認識。

全書分爲七節，不僅扼要的說明了蘇聯外交的本質和它的社會基礎，而且舉出近三十年來國際間許多事實作爲例證，具體的說明蘇聯的外交政策，同時更隨時和帝國主義國家——特別是英美的外交政策作一對比，使讀者得更深刻的印象。

在本書中，首先從蘇維埃社會主義國家制度的特點出發，說明強調的指出：蘇聯外交的目的與方法決定於兩億蘇聯人民的利益，決定於人民大衆的利益，在蘇維埃國家中，外交政策會幫助人民大衆，扶植民主，反對侵略；而帝國主義者的外交卻是無[illegible]的迫害[illegible]。

蘇聯的外交政策的基本的目的是很明白的，是在蘇聯建設共產主義的條件下，保衞和平，是最有利的條件之一；爲了保障和平，三十年來蘇聯一貫的反侵略……這項政策，已經由通過一連串的事實證明在二次大戰後爲爭取公正的民主和平而鬥爭的說明。

了蘇聯對德國問題的主張一句話，就是「非軍事化與民主化」，實際上不僅對德國問題，即在對日本問題方面，蘇聯也處處表示着同樣明確的主張和反對新的戰爭；他們提[illegible]……但在反另一方面卻相反的引起了[illegible]……全世界的熱愛和平的人民却擁護蘇聯的外交。

蘇聯外交的政策是由於馬克思列寧主義原則的，對於社會發展的規律性有深厚的認識，因此它有其特點：不管帝國主義者怎樣欺詐、恐嚇、封鎖、企圖孤立……蘇聯的外交總是平直坦白的，同時又處處善於尋覓敵人陣營的弱點及空隙，……

於利用資本主義各國間的根本矛盾，保障和平，「三十年來蘇聯在國際政治中一直是帝國主義的敵人」，……一個政府的政策，對於其一切言論及評判，用實事來證明，……

## 新書巡禮

### 列寧生平事業簡史

馬恩列學院編

勞動人民的偉大領袖列寧把自己整個的生命貢獻給了革命事業，貢獻給了使工農階級擺脫地主、資本家的壓迫的解放事業，貢獻給了社會主義的建設事業。這位歷史巨人的英勇範例曾鼓舞了蘇聯各族人民爲祖國的光榮，爲建設社會主義的堅強不朽的功勳，也鼓舞了全世界各族人民爲自己的解放而鬥爭。本書就是簡單扼要的敍述列寧生平——從出身到逝世，並與他所創造的偉大英勇的布爾塞維克黨的活動相結合的偉大事蹟。（新華書店刊行）（紋）

### 斯大林傳略

馬恩列學院編

斯大林是聯共（布）黨的天才領袖，是天才的戰略家，是蘇維埃國家的統帥和全世界一切勞動人民所敬愛的導師。本書是根據一九四八年莫斯科馬恩列學院編纂的斯大林傳記，敍述了他接受共產主義教育的研究和布爾塞維克的革命……（新華書店刊行）（紋）

### 「市鎮計畫綱領」

中華書局印行了一套「中國市政工程學會叢刊」，第一種是「市鎮計畫綱領」，四十二開小本，約一萬字，字數雖不多，但是粒粒珠璣，……過去重視都市而忽視鄉鎮的觀點，在目前上海的都市計畫，……以原則性的材料，以供世界各地參考，……（陳偉）

## 南京翻譯界

### 文訊

在去年十一月南京文聯成立後組織起來的翻譯工作者，在四月十三日的集會上，他們詳細的討論了四個問題：㊀以翻譯蘇聯與東歐各新民主主義國家進步與優秀的作品爲原則，並且放棄翻譯古典文學的作品。所翻譯的作品必須是與人民大衆有密切關係的作品。㊁翻譯界普遍存在一種困難的局面：就是一部作品，幾個人搶譯，浪費了人力和物力，並且削弱了購買力。㊂翻譯工作者時常在翻譯作品時，對於人名或地名有不統一的現象。㊃若干翻譯工作者感到材料非常缺乏。討論結果：對於這些問題，認爲搶譯重複，爲了避免，一個翻譯工作者動手之前，應先告訴文聯，由文聯發消息，使其他譯者改變計畫。譯名問題也許會由中央規定。材料問題由文聯設法協助搜集材料。

南京的翻譯工作者，現已與正風出版社訂定出版計畫，決定出版譯作六部，其中三部已出版：㊀十月選集……（趙夜托譯）。㊁卡斯基的……瑪雅可夫斯基的短篇小說（瑞芙譯）。㊂吉斯基著短篇小說（鮑思譯）。㊃尼科夫著「安德諾太陽」（王維鎮譯）。

## 書訊

★人民中國（中英文）半月刊第八期已出版。本期內容有胡繩「第一支筆」也來了「二人」之多等。

★學習雜誌三卷三期已出版。

★新書有：三聯書店最近出版「南妹」、「在中華南路」、「世界進步」、「狼羣」、「歷史的民主」等。著名經濟學家蘇聯節夫引用很多實際材料來說明社會經濟規律的「政治經濟學初學讀本」，已由張仲實同志譯出，新華書店出版。（幼）

㊀杜留皮夫論，楊白樺譯。㊁柏林斯基論，法捷耶夫等譯。㊂蘇聯作家研究，王維鎬等譯。㊃尼古拉耶夫等著，范存忠等譯。

## 海派文氓在香港

「反對人民政府」，從「姑娘要哦」，也是「海派作家」的內容，於這些「海派」的作者，「上海風」南斷」的正是，上海來！（四月十六日，寄自香港）

港的新中國的基本任務，第三類是：造謠。這是「海派文章」的特色，也是這些「海派」作者們最有力的註腳。……

春、記作集以莉以報紙作了一番最有力的註腳。……

上海的海派文氓到香港來的已有不少了，這一海派文章」也大量「出爐」了。因此，這些海派文章寫些什麼呢？歸納起來，可得三類：第一類是做女人經紀人，介紹舞女、舞院地址之類。……第二類是販賣色情，舉一個例吧，在「傷害日報」上，有「藝情連環圖畫小說」……


大光明 金門 今天獻映 易北河會師
南京 今天十時起預售 白毛女
保證從頭笑至尾不休 黃婉蘇 王姜黎洪白蒙 主演 油漆未乾 國語片
美琪 皇后 滬光 黃金 今天隆重獻映 海棠紅 白光 龔秋霞 陳娟娟 嚴俊 韓非 高占非 王元龍 岳楓導演
滬西 金城 天韻 大華 卡爾登 國泰 金門 董小宛 夜店 一夜驚魂 四顆心 變態藝人 六宮粉黛 俏丫鬟 金釵鬥豔 河北會師
新光 永安 豪華五彩 亂世佳人
大上海 珍妮葛蘭 嘉會良緣 STATE FAIR
大上海 最後一天 逃獄雪冤 DARK PASSAGE
巴黎 自由之火 平安 千金一曲 國聯 雙雄釵光 蝶血劍影 金都 跳舞大王
杜美 火樹銀花 光華 八年離亂 天亮前後 虹光 金碧輝煌 蒔斐 亞蒙 泰山得子 銀都 壯麗五彩 紅騎大俠 浙江 英烈傳 瞻山 虎將喋血記 山西 冤獄 大都會 海誓 上海 偉人安迪生 東海 火窟鴛鴦
林 邱 米 蘇聯珍貴天然五彩 傳記巨片
時利 列寧傳 國際 麗人行 蘭心 紅旗歌 上海劇影界救災大公演 蘭心 今晚節目 解放劇場 思想問題
九星 龍門奈何天 皇后 夫妻下床嬌懶 中央 叛逆的女性 恩派亞 殘花敗柳 明星 武松與潘金蓮 麗都 梁祝哀史 蓬萊 水蓮公主 華德 張汶祥刺馬 新新 張汶祥刺馬 大滬 血海爭雄記 西海 白燕子飛 金門 祥林嫂 泰山 木偶奇遇記 滬東 新美人計
大舞台 九西集遊記 共舞台 五本水泊梁山 天蟾舞台 全部劉備與孫尚香
中國 李玉茹 孫鈞卿
分類廣告 遺失 聲明 招生 醫藥
訂婚啓事 張寶華 翟健雄 爲長女 潘紹隆 錢宗德 結婚啓事 悔過
皮膚花柳性病 彭玉書醫師